

Stéphane GARIAZZO

N° SIRET : 425 034 139 00047 - N° URSSAF : 010 259310

✉ : 746 route de Montmerle
01480 Messimy-sur-Saône
FRANCE

Traducteur indépendant
Anglais - Espagnol - Français

☎ : 04 37 55 32 98 (fax-répondeur)
06 08 32 74 86 (mobile)

✉ : stephane.gariazzo@wanadoo.fr

Site Internet : www.gariazzo-traductions.fr.st

Formation

- 1997/98 **DEUG de Chinois** à Lyon 3 (1ère année).
- 1996/97 **Maîtrise L.E.A.** (Langues Étrangères Appliquées), option Affaires et Commerce, effectuée à l'**Institut de Traduction et d'Interprétariat de l'Université Autonome de Barcelone** (programme ERASMUS) en **anglais et espagnol** : traduction spécialisée de l'anglais vers le français, de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol, traduction de l'espagnol vers l'anglais, informatique appliquée à la traduction, politique commerciale de l'entreprise, économie espagnole.
- 1995/96 **Licence L.E.A.** anglais-espagnol à Lyon 3. Traduction et interprétariat dans les deux langues, droit social, économie, marketing, comptabilité analytique, bureautique.
- 1993/95 **DEUG L.E.A.** anglais-espagnol à Lyon 3. Traduction et interprétariat dans les deux langues, droit des affaires, comptabilité générale, psychosociologie, informatique.

Expérience Professionnelle/Stages

- 1999/2004 **Traducteur indépendant.** Domaines de spécialités : commerce, économie, finances, informatique, Internet, télécommunications, sports. Plusieurs clients directs et agences de traduction, dont : Version Internationale, ART International, Trans@, Sispeo, Transperfect Traductions, Hachette Fascicules, Brienne Auto SA, Médiatique, Traduction.com, Europlus, Aceri Assistance, Web traductions (traductions du site officiel de l'Euro 2000), etc.
- 1998/99 **Linguiste** à l'état-major de la 27^e Division d'Infanterie de Montagne (Grenoble) à l'occasion de mon service national : **traductions** de divers documents (rapports, discours, manuels techniques, etc.) en anglais et espagnol, **interprétariat** (espagnol), **cours d'anglais** dispensés aux cadres de l'état-major et au personnel partant en mission à l'étranger.
- Mai 1998 Traduction d'un **manuel d'utilisation de logiciel** (155 pages) et de **fiches de procédure informatique** (20 pages), du français vers l'anglais, pour la société **Générale Location** (Lyon).
- Janvier 1998 **Stage** au sein du cabinet **Alter Ego Traductions** (Lyon) : relecture, mise en page,
Avril 1998 interface entre les clients et les traducteurs.
- Novembre 1995 **Stage à l'Hôtel de Ville de Lyon** (aide à la préparation du G7).
Décembre 1995

Équipement informatique

- Matériel :** PC Athlon 1900 XP - 8,4 Go - 512 Mo DDR
Logiciels : Windows 2000, Word 2000, Excel 2000, Norton Antivirus 2002.
Connexion ADSL